

本課文法內容：

15.1 單字表

15.2 人稱代名詞所有格字尾介紹

15.3 人稱代名詞所有格字尾的表格

15.4 人稱代名詞所有格字尾的寫法

15.5 確指名詞

15.6 帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞如何使用

15.1 單字表

愛、喜歡 v.	אהב	肉 m.	בֶּשֶׂר בֶּשֶׂר-
審判、判斷 v.	שפט	榮耀 m.	כְּבוֹד כְּבוֹד-
出來 v.	יצא	座位、王位 m.	כִּסֵּא כִּסֵּא-
但是 adv.	אך	供物、禮物 f.	מִנְחָה מִנְחָה-
中間 m.	תּוֹךְ תּוֹךְ-	邊界 m.	גְּבוּל גְּבוּל-
牛、牛群 m.	בָּקָר בָּקָר-	屬於 prep.	שֶׁל
羊、羊群 f.	צֹאן צֹאן-	小的 adj.	קָטָן קָטָן קָטָנִים קָטָנוֹת

一、「肉」בֶּשֶׂר 可以與動物名稱組合為不同的肉，如牛肉 בָּקָר בֶּשֶׂר。

二、「榮耀」כְּבוֹד 是由「是重的(Paal)、看重(Piel)」כבד 而來，榮耀神乃是指人在任何景況中都仍然看重神。形容詞「重的」כָּבֵד 也是名詞「肝臟」。

三、「供物」מִנְחָה 可用於給神明的供物、給國王的貢物、給朋友的禮物，在聖經中也被翻譯為「素祭」。

四、「喜歡」אהב 可以用在各種關係，神和人的、人和人的、普通的、親密的。

五、「牛群」בָּקָר、「羊群」צֹאן 這兩個字是集合名詞，是牛、羊的泛稱。

15.2 人稱代名詞所有格字尾介紹

希伯來文的人稱代名詞所有格（屬格）可以直接加在名詞的字尾表達，按照不同的人稱加上不同的字尾字母。這些人稱代名詞所有格字尾是加在名詞的「組合字型」上。加在單數名詞後面的字母與加在複數名詞後面的字母是相同的。本課介紹加在單數名詞後面的字母，加在複數名詞後面的寫法將在第二十二課介紹。

我的房子 בֵּיתִי

「的房子」בֵּיתִי 加上字尾「我的」י 和母音 i יִי 就成為「我的房子」。

同樣的附加字尾可以寫在所有的名詞後面。

我的母親 אִמִּי 我的妻子 אִשְׁתִּי 我的丈夫 אִשִּׁי

細心的讀者會發現有些名詞加上了這個字尾造成了一點改變，這是因為這個名詞的「組合字型」有些變化。

希伯來文的十種人稱均有不同的人稱代名詞字尾表達，用不同的字母加在字尾。

例如：字母 ך 代表男性的「你」，你的兒子 בְּנֶךָ

字母 ך 代表女性的「妳」，妳的丈夫 אִישְׁךָ

現代希伯來文也有用「屬於」 שֶׁל 表達人稱代名詞「的」的寫法，如英文的 of。

我的兒子 (son of me = my son) בֶּן שְׁלִי

妳的丈夫 (husband of you = your husband) אִישׁ שְׁלֶךָ

由於聖經中沒有這樣的用法，它的十種人稱請參看註腳介紹¹。

15.3 人稱代名詞所有格字尾的表格

聲音	קול	房子	בֵּית		
的聲音	קול־	的房子	בֵּית־	附加字尾	人稱
我的聲音	קולי	我的房子	בֵּיתִי	־יִ	我的
你的聲音	קולְךָ קולֶךָ	你的房子	בֵּיתְךָ בֵּיתֶךָ	־ךָ	你的
妳的聲音	קולֶךָ	妳的房子	בֵּיתְךָ	־ךָ	妳的
他的聲音	קולוֹ	他的房子	בֵּיתוֹ	־וֹ	他的
她的聲音	קולהָ	她的房子	בֵּיתָהּ	־הָ	她的
我們的聲音	קולנוֹ	我們的房子	בֵּיתנוֹ	־נוֹ	我們的
你們的聲音	קולְכֶם	你們的房子	בֵּיתְכֶם	־כֶם	你們的
妳們的聲音	קולְכֶן	妳們的房子	בֵּיתְכֶן	־כֶן	妳們的
他們的聲音	קולָם	他們的房子	בֵּיתָם	־הֶם	他們的
她們的聲音	קולָן	她們的房子	בֵּיתָן	־הֶן	她們的

請注意以上表格中的「她的」的寫法 הָ 這個在字母 ה 裡面的一點必須書寫，這一個點可以與陰性名詞的字尾作區別。帶有一點的 ה 唸作 h 的音。

她的少年人 נַעֲרָה (少年人 נַעַר) 她的公馬 סוּסָה (公馬 סוס)

少女 נַעֲרָה 母馬 סוּסָה

¹ 我的 שְׁלִי、你的 שְׁלֶךָ、妳的 שְׁלֶךָ、他的 שְׁלוֹ、她的 שְׁלָהּ、我們的 שְׁלֵנוּ、你們的 שְׁלֶכֶם、妳們的 שְׁלֶכֶן、他們的 שְׁלָהֶם 或 שְׁלָם、她們的 שְׁלָהֶן 或 שְׁלָן。

15.4 人稱代名詞所有格字尾的寫法

人稱代名詞所有格加在「組合字型」的尾端，有些組合字型與絕對字型一模一樣，有些則發音不同，有些連字母也改變了。組合名詞加上字尾的時候母音都會產生變化。在本書後面的附錄表中，你可以參考所有課本出現的名詞加上人稱代名詞所有格的寫法，表格中有些欄位空白，是因為這個字在聖經中沒有使用。

15.4.1 組合字型與絕對字型一模一樣

地 אֶרֶץ		腳 רֶגֶל	
的地 אֶרֶץ-		的腳 רֶגֶל-	
我們的地 אֶרְצֵנוּ	我的地 אֶרְצִי	我們的腳 רֶגְלֵנוּ	我的腳 רֶגְלִי
你們的地 אֶרְצֵכֶם	你的地 אֶרְצֶךָ אֶרְצֶךָ	你們的腳 רֶגְלֵכֶם	你的腳 רֶגְלֶךָ רֶגְלֶךָ
妳們的地 אֶרְצֵכֶן	妳的地 אֶרְצֶךָ	妳們的腳 רֶגְלֵכֶן	妳的腳 רֶגְלֶךָ
他們的地 אֶרְצֵם	他的地 אֶרְצוֹ	他們的腳 רֶגְלֵם	他的腳 רֶגְלוֹ
她們的地 אֶרְצֵן	她的地 אֶרְצֶהָ	她們的腳 רֶגְלֵן	她的腳 רֶגְלֶהָ

請注意，希伯來文可以用「單數」的名詞加上複數的人稱代名詞字尾，表達複數涵義。如：我們的腳 רֶגְלֵנוּ（單數）、他們的手（單數）יָדָם

15.4.2 組合字型與絕對字型發音稍有不同

手 יָד		兒子 בֶּן	
的手 יָד-		的兒子 בֶּן-	
我們的手 יָדֵנוּ	我的手 יָדִי	我們的兒子 בְּנֵנוּ	我的兒子 בְּנִי
你們的手 יָדְכֶם	你的手 יָדְךָ יָדְךָ	你們的兒子 בְּנֵכֶם	你的兒子 בְּנֶךָ בְּנֶךָ
妳們的手 יָדְכֶן	妳的手 יָדְךָ	妳們的兒子 בְּנֵכֶן	妳的兒子 בְּנֶךָ
他們的手 יָדָם	他的手 יָדוֹ	他們的兒子 בְּנֵם	他的兒子 בְּנוֹ
她們的手 יָדָן	她的手 יָדֶהָ	她們的兒子 בְּנֵן	她的兒子 בְּנֶהָ

15.4.3 組合字型與絕對字型字母不同的名詞

牲畜 בְּהֵמָה		兄弟 אָח	
的牲畜 בְּהֵמַת־		的兄弟 אָחִי-	
我們的牲畜 בְּהֵמַתָּנוּ	我的牲畜 בְּהֵמַתִּי	我們的兄弟 אָחֵינוּ	我的兄弟 אָחִי
你們的牲畜 בְּהֵמַתְכֶם	你的牲畜 בְּהֵמַתְךָ בְּהֵמַתְךָ	你們的兄弟 אָחֵיכֶם	你的兄弟 אָחִיךָ
妳們的牲畜 בְּהֵמַתְכֶן	妳的牲畜 בְּהֵמַתְךָ	妳們的兄弟 אָחֵיכֶן	妳的兄弟 אָחִיךָ
他們的牲畜 בְּהֵמַתָּם	他的牲畜 בְּהֵמַתּוֹ	他們的兄弟 אָחֵיהֶם	他的兄弟 אָחִיו
她們的牲畜 בְּהֵמַתָּן	她的牲畜 בְּהֵמַתֶּהָ	她們的兄弟 אָחֵיהֶן	她的兄弟 אָחִיָּהָ

「牲畜」是個字尾 הַיִּתְּ 的陰性名詞，這類字尾的名詞在變成組合字型，字尾成為短音，且最後一個字母變為 ת，成為 תַיִתְּ。初學者辨別這類變化字尾的陰性名詞常常產生困難，請特別留意。

「兄弟」的組合字型 אָחִי 是不規則變化，所有加上人稱代名詞字尾的寫法都多了一個字母 י。人稱代名詞字尾「我的」יָי 加上後省略了名詞組合字型的 י，成為 אָחִי。

「父親」אָבִי-אָבִי 和「嘴」פִּי-פִּי (17 課) 加上人稱代名詞字尾的寫法都與「兄弟」相同。請注意！這幾個字在第三人稱的字尾寫法與其他名詞不同。

例外！還有「他的朋友」רַעְיוֹ，「朋友」רֵעַ (25 課) 使用 הוּ 作為「他的」。

15.5 確指名詞

希伯來文的確指名詞有三類：第一類是加上定冠詞的名詞；第二類是專有名詞，即人名或地名；第三類就是加上人稱代名詞所有格字尾的名詞。

這男人 (the man) הָאִישׁ
大衛 (人名) דָּוִד
耶路撒冷 (地名) יְרוּשָׁלַיִם

本課所學的加上人稱代名詞所有格字尾的名詞均是確指名詞，必須依照所有確指名詞的文法規則使用。

我的父親 אָבִי
你的邊界 גְּבוּלְךָ 或 גְּבוּלֶךָ

確指名詞在作為動詞的直接受詞時，要在前面寫上一個確指直接受詞的記號 אֶת。形容詞定語修飾確指名詞時，要加上定冠詞。

15.6 帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞如何使用

15.6.1 直接受詞

帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞作為動詞的「直接受詞」，要加上確指直接受詞的記號 אֶת。

他喜歡我的羊群。 הוּא אֶהָב אֶת צֹאנֵי:
我判斷他的事情。 אֲנִי שֹׁפֵט אֶת דְּבָרוֹ:

15.6.2 組合字

帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞作為組合字最後一個字（最左邊的一個字），使整組字成為確指名詞。

他的地的邊界 גְּבוּל אֶרְצוֹ

妳的母親的禮物 מִנְחַת אִמִּיךְ

這組字作為直接受詞時，要加上直接受詞的記號 אֶת。

他看守他的地的邊界。 הוּא שָׁמַר אֶת גְּבוּל אֶרְצוֹ:

我判斷他女兒的事情。 אֲנִי שִׁפְטֵתִי אֶת דְּבַר בִּתּוֹ:

15.6.3 形容詞定語

形容詞定語修飾一個帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞，必須加上定冠詞。

我的好座位 כִּסֵּאֵי הַטּוֹב

你的好僕人 עֲבָדֶיךָ הַטּוֹב

我的母親的大榮耀 כְּבוֹד אִמִּי הַגָּדוֹל

我偉大母親的榮耀 כְּבוֹד אִמִּי הַגָּדוֹלָה

形容詞定語修飾組合字「我的母親的榮耀」כְּבוֹד אִמִּי，按照形容詞的陰陽性和單複數判斷形容詞是修飾「我的母親」אִמִּי（陰性單數）或「的榮耀」כְּבוֹד（陽性單數）。

15.6.4 依附介詞

帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞也可以使用依附介詞。

在我的房子（在我家） בְּבֵיתִי

到我的房子（到我家） לְבֵיתִי

練習一 請翻譯下列的名詞

דַּרְכֵי	4.	אָחִי	3.	אֲדוֹנָי	2.	שָׁמַי	1.
בֵּיתְךָ	8.	אֲשֶׁתְּךָ	7.	אֶרְצְךָ	6.	שָׁמַיךָ	5.
אֲהַלְךָ	12.	בְּנֶךָ	11.	נַפְשְׁךָ	10.	שָׁמַיךָ	9.
עָמוּ	16.	לְבוֹ	15.	יָדוֹ	14.	בֵּתוֹ	13.
דְּמָה	20.	אֲדָמְתָהּ	19.	אִישָׁהּ	18.	רֵאשָׁהּ	17.
גְּבוּלֵנוּ	24.	לְחַמְנוּ	23.	אֲבִינוּ	22.	מַלְכֵנוּ	21.
כַּחְכֶם	28.	כְּבוֹדְכֶם	27.	עֵינֹכֶם	26.	צְאֲנֹכֶם	25.
חֲרָבִים	32.	כִּסְפֵם	31.	מִנְחָתָם	30.	מְקוֹמָם	29.

練習二 請翻譯下列的句子

1.	עֲשִׂיתִי אֶת הַמִּנְחָה הַזֹּאת לְאֹמֵי לְיוֹם הָאֵם:
2.	דָּוִד יָצָא יְרוּשָׁלַיִם עִם בֶּשֶׂר בְּהִמְתּוֹ כַּמִּנְחָה:
3.	כִּהְיִי עִירֵי יִשְׁפֹטוּ בֵּין צֹאֲנֵי וּבֵין צֹאֲנֵד:
4.	הַמֶּלֶךְ הַהוּא הָיָה גְדוֹל וְאַנְחָנוּ שְׁמֵרָנוּ אֶת כְּבוֹד שְׁמוֹ:
5.	מִה שְׁמֵךְ: שְׁמֵי שָׂרָה:
6.	מִה שְׁמֵכֶם: שְׁמֵי אַבְרָהָם וְשֵׁם אַחִי מֹשֶׁה:
7.	מִי יִשְׁפֹט בֵּין גְּבוּלֵי וּבֵין גְּבוּלֵךְ: אָבִיו יִשְׁפֹט:
8.	מִי קָרָא אֶל בְּתוּלָה הַקַּטְנוֹת: הָאֲחִיּוֹת הָהֵם קָרָאוּ אֶל בְּתוּכֶם הַקַּטְנוֹת:
9.	מִי יָצָא מִתּוֹךְ אֲדָמָתִי: אֲנֹכִי יָצֵאתִי עִם צֹאֲנֵי מֵאֲדָמָתְךָ עַד הַהָרִים:
10.	מִה רְאִיתֶם מִשְׁעָרֵי בֵיתְכֶם: רְאִינוּ אֶת אַחֵיכֶם:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הַכֹּהֲנִים יָצְאוּ בְּדַרְכָּם מִמְּקוֹמָם בְּמִצְרַיִם וְהֵם עָבְרוּ אֶת הַגְּבוּל:
2.	אֲנֹכִי שְׁמֵרְתִי אֶת כְּבוֹד אָבִי כִּי אֶהְבֵּתִי אֶת נַפְשׁוֹ בְּכָל לִבִּי:
3.	אַבְרָהָם יִשְׁמַר אֶת בְּהִמְתּוֹ מִמִּלְכּוֹ הָרָע:
4.	אֲנִי אֹכֵל בֶּשֶׂר וְלֶחֶם תַּחַת הַעֵץ עַל יַד הַיָּם:
5.	אֶת מִי אֶהְבֵּת בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ: «מִי» 是表示受詞的「誰」
6.	אֶהְבֵּתִי אֶת בְּנֵי וְאֶת בָּתֵּי בְּכָל לִבִּי וּבְכָל נַפְשִׁי:
7.	מִי יִמְלֹךְ עַל עַבְדְּכֶם בְּיָמֵי הַמֶּלְחָמָה:
8.	אָבִינוּ יִמְלֹךְ עַל הָעַבְדִּים בְּיָמֵם הָאֵלֶּה:

練習四 請翻譯下列的經文

創四十七 22	<p>רק אֲדַמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חָק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה</p> <p>רק 只有 קָנָה 他買 חָק (指常俸) פַּרְעֹה 法老</p> <p>וְאָכְלוּ אֶת-חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה</p> <p>חֲקֵם 他們的常俸 נָתַן 他給</p> <p>עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת-אֲדָמָתָם:</p> <p>עַל-כֵּן 因此 מָכְרוּ 他們賣</p>	1.
創四十七 23	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם</p> <p>וַיֹּאמֶר 和他說 הֵן 看哪 קָנִיתִי 我買 אֶתְכֶם (受詞) 你們</p> <p>וְאֶת-אֲדָמָתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא-לְכֶם זֶרַע</p> <p>לְפַרְעֹה 為法老 הֵא 看哪 לְכֶם 為你們 זֶרַע 種子</p>	2.

	וַזְרַעְתֶּם אֶת-הָאָדָמָם: 和你們播種 וַזְרַעְתֶּם	
創四十七 26	וַיִּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם 作為律例 לְחֹק 她 (受詞) אֹתָהּ 和他設立 לְפָרְעָה לְחֹמֶשׁ רַק אֲדָמַת הַכְּהֹנִים לְבָדָם לֹא הָיְתָה לְפָרְעָה: 屬他們自己 לְבָדָם 只有 רַק 五分之一 חֹמֶשׁ 為法老	3.
創四十七 27	וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן 歌珊 וַיָּשָׁב 和他居住 וַיֵּאחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד: 和他們多 וַיִּרְבוּ 和他們生養 וַיִּפְרוּ 和他們定居 וַיֵּאחֲזוּ	4.